ཨཱཿ ཁཱན་པོ་འདོད་བས་བསམ་པ་ལྷུན་འགྲུབ་མི།

SADHANA SAMPA LHUNDRUP

INVOCAÇÃO PARA GURU RIMPOCHE: REALIZAÇÃO ESPONTANEA DE TODOS OS DESEJOS

ཀརྒྱུ་བཀའ་བཤང་ཆོས་གླིང་།

Kayju Dak Shang Choling - Jardim do Dharma

www.jardimdharma.org.br

Rua José Maria Lisboa, 577 apto. 2 - Jardins

Tel (11) 3884-8943 São Paulo-SP

Centro de retiros: Rua das Gabiroba, 361

Bairro do Capuera - Cotia - SP

SAMPA LHUNDRUB

ཨཱ། །ཨེ་མ་ཧོ་ ནུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ། སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གཡོས།

E MA HO // NUP TCHOK / DE UA / TCHEN KI / SHING KAM SU // NANG UA / TA YE / TUK DJE / TCHIN LAP YÖ //

E ma ho! Do reino de Dewachen (Sukhavati) na direção oeste, as bênçãos compassivas de Amitabha manifestaram-se

སྤྲུལ་སྐུ་པདྨ་འབྱུང་གནས་བྱིན་བརླབས་ཏེ། འཛམ་བུའི་གླིང་དུ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

TRÜL KU / PEMA / DJUNG NE / TCHIN LAP TE// DZAM PÜ / LING TU / DRO UE / TÖN LA TCHÖN //

como o nirmanakaya de Padmasambhava, ele veio em Jambudvipa para beneficiar os seres.

འགྲོ་དོན་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DRO TÖN / GUIÜN TCHE / ME PE / TUK DJE TCHEN // ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP //

Sua compaixão em benefício dos seres é incessante. Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana.

1

SAMPA LHUNDRUB

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། རྒྱལ་པོ་ཁྲི་སྲོང་ལྡེའུ་བཙན་མན་ཆད་ནས།

SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP // GUIEL PO / TRI SONG / DEU TSEN / MEN TCHE NE //

Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados. Começando com o rei Trisong Deutsen,

ཆོས་རྒྱལ་གདུང་བརྒྱུད་མཐའ་ལ་མ་སྟོངས་བར། དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

TCHÖ GUIEL / DUNG GUIÜ / TA LA / MA TONG PAR // TÜ SUM / GUIÜN TCHE / ME PAR / TCHIN KI LOP //

até que a linhagem dos reis do dharma se encerre. conceda-nos vossas bênçãos incessantemente ao longo dos três tempos.

བོད་ཀྱི་ཆོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་གཉེན་གཅིག་པུ། རྒྱལ་པོ་ཆོས་སྐྱོང་སྐྱོང་བའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

PÖ KI / TCHÖ KIONG / GUIEL PÖ / NHEN TCHIK PU // GUIEL PO / TCHÖ TCHÖ / KIONG UE / TUK DJE TCHEN//

Vós sois o único amigo dos reis tibetanos defensores do Dharma, ao guru compassivo, protetor dos reis praticantes do Dharma.

2

SAMPA LHUNDRUB

།ཨོ།། །ཨོཾ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།ཁ་ བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana. Abençoai-nos para que nossos desejos sejam espontaneamente realizados.

སྐུ་ནི་ལྷོ་རྒྱབ་སྲིན་པོའི་ཁ་གནོན་མཛད།ཁ ཐུགས་རྗེས་བོད་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་གཟིགས།

KU NI / LO NUP / SIN PÖ / KA NÖN DZE // TUK DJE / PÖ KI / SEM TCHEN / YONG LA SIK //

Vosso corpo está subjugando rakshasas no sudoeste. Vós olhastes para todos os seres do Tibete, com compaixão.

མ་རིག་ལོག་པའི་སེམས་ཅན་འདྲེན་པའི་དཔལ།ཁ ཉོན་མོངས་གདུལ་དཀའི་སེམས་ཅན་ཐབས་ཀྱིས་འདུལ།

MA RIK / LOK PE / SEM TCHEN / DREN PE PEL // NHÖN MONG / DÜL KE / SEM TCHEN / TAP KI DÜL //

Glorioso guia dos confusos seres ignorantes, Vós domais com meios hábeis os seres cujas emoções aflitivas são difíceis de domar.

བརྩེ་གདུང་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།ཁ ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSE DUNG / GUIÜN TCHE / ME PE / TUK DJE TCHEN // ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP //

Vós tendes a compaixão de incessante bondade e carinho. Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།ཁ དུས་ངན་སྨིག་མའི་མཐའ་ལ་ཐུག་པའི་ཚེ།

SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP // TÜ NGEN / NHIK ME / TA LA / TUK PE TSE //

Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados. Quando o último do mau tempo de degeneração chegar,

ནང་རས་རི་དགོང་རི་བོད་ཀྱི་དོན་ལ་བྱོན།ཁ ཉི་ཟེར་འཆར་སྡུད་མདངས་ལ་བཅིབས་ཏེ་བྱོན།

NANG RE / GONG RE / PÖ KI / TÖN LA TCHÖN // NHI SER / TCHAR DÜ / DANG LA / TCHIP TE TCHÖN //

Vós vireis ao Tibete em seu benefício, todas as manhãs e noites. Vós ireis viajar nos raios do nascer e do pôr-do-sol.

།ཡར་ངོ་ཚེས་བཅུའི་དུས་སུ་དང་ས་བྱོན། འགྲོ་དོན་སྟོབས་ཆེན་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

YAR NGO / TSE TCHÜ / TÜ SU / NGÖ SU TCHÖN // DRO TÖN / TOP TCHEN / DZE PE / TUK DJE TCHEN //

No décimo dia da lua crescente, Vós realmente vireis. Vós tendes a compaixão para beneficiar os fortemente os seres.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana. Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados.

ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

ལྔ་བརྒྱའི་ཐ་མ་རྩོ་དང་དུས་སྨིག་མ་ལས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་དུག་ལྔ་རགས།

NGA GUIE / TA MA/ TSÖ TÜ / NHIK MA LA // SEM TCHEN / TAM TCHE / NHÖN MONG / TUK NGA RAK //

Durante os finais quinhentos anos, o degenerado tempo de disputa, os cinco venenos de todos os seres serão grosseiros.

ཉོན་མོངས་འཇོལ་ཉོག་དུག་ལྔ་རང་རྒྱུད་སྤྱོད། དེ་འདྲའི་དུས་ན་ཁྱེད་འདྲའི་ཐུགས་རྗེས་སྐྱོབས།

NHÖN MONG / DJÖL NHOK / TUK NGA / RANG GUIÜ TCHÖ // TE DRE / TÜ NA / KIE DRE / TUK DJE KIOP //

Os cinco venenos serão favorecidos sem restrições. Nesses momentos, protegei-nos com a sua compaixão.

དད་ལྡན་མཐོ་རིས་འདྲེན་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TE DEN / TO RI / DREN PE / TUK DJE TCHEN // ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP //

Vós tens a compaixão para guiar os seres dedicados a estados mais elevados. Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། ཧོར་སོག་འཇིགས་པའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས།

SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP // HOR SOK / DJIK PE / MAK KI / TA KOR NE //

Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados. Quando os exércitos aterrorizantes de tártaros nos cercam,

།ཆོས་འཁོར་གཉན་པོ་འཇིག་ལ་ཐུག་པའི་ཚེ། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

TCHÖ KOR / NHEN PO / DJIK LA / TUK PE TSE // YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP //

e o sagrado dharmachakra está ameaçado de destruição, se nós vos suplicarmos sem ambivalência ou dúvida,

ཨོ་རྒྱན་ལྷ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

ORGUIEN / LA SIN / DE GUIE / KOR KI KOR // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

Uddiyana, não há dúvida de que vós com uma comitiva de devas, rakshasas, e o restante das oito classes repelireis os exércitos de tártaros. Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados.

སེམས་ཅན་སྨྲ་ལུས་འཇིག་པའི་ནད་བྱུང་ཚེ། མི་བཟོད་སྡུག་བསྔལ་ནད་ཀྱིས་ཉེན་པ་ན།

SEM TCHEN / GUIU LÜ / DJIK PE / NE TCHUNG TSE // MI SÖ / DUK NGEL / NE KI / NHEN PA NA //

Quando surgir a doença que destrói o corpo ilusório dos seres e formos ameaçados pelo sofrimento insuportável da doença,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་སྨན་གྱི་བླ་དང་དབྱེར་མེད་པས།

YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP // ORGUIEN / MEN KI / LA TANG / YER ME PE //

se nós vos suplicarmos sem ambivalência ou dúvida, Uddiyana, como sois inseparável do Bhaishajyaguru (Buddha da Medina),

ཚེ་ཟད་མ་ཡིན་པར་ཆད་ངེས་པར་སེལ། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSE SE / MA YIN / PAR TCHE / NGE PAR SEL // ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP //

nossas vidas não serão extintas. Os obstáculos serão definitivamente dissipados. Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། འབྱུང་བ་དགྲར་ལངས་ས་བཅུད་ཉམས་པའི་ཚེ།

SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP // DJUNG UA / DRAR LANG / SA TCHÜ / NHAM PE TSE //

Abençoai-nos que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados. Quando "os elementos" surgem como inimigos, a fertilidade da terra é

ཨཱ། །སེམས་ཅན་མུ་གེའི་ནད་ཀྱིས་ཉེན་པ་ནས། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

SEM TCHEN / MU KE / NE KI / NHEN PA NA // YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP //

diminuída, e os seres são ameaçados pela doença e pela fome, se nós vos invocamos sem ambivalência ou dúvida,

ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་ནོར་ལྷའི་ཚོགས་དང་བཅས། དབྱལ་ཕོངས་བཀྲིས་སྒོམས་སེལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

ORGUIEN / KA DRO / NOR LE / TSOK TANG TCHE // ÜL PONG / TRE KOM / SEL UAR / TE TSOM ME //

Uddiyana, não há dúvida de que com as hostes de dakinis e devas da riqueza ireis acabar com a pobreza, a fome e a sede.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana. Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados.

ལས་ཅན་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་གཏེར་འདོན་ནས། དམ་ཚིག་ཟོལ་ཟོག་མེད་པའི་དཔའ་གདིང་གིས།

LE TCHEN / DRO UE / TÖN TU / TER DÖN NA // TAM TSIK / SÖL SOK / ME PE / PA DING KI //

Quando aqueles com conexão carmica, extraem os tesouros para o beneficio dos seres com a heróica confiança do samaya livre de engano,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་ཡི་དམ་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་པས།

YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP // ORGUIEN / YDAM / LA TANG / YER ME PE //

Se nós vos suplicarmos sem ambivalência ou dúvida, Uddiyana, porque vós sois inseparável do Yidam,

ཕ་ནོར་བུ་ཡིས་ལོན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

PA NOR / PU YI / LÖN PAR / TE TSOM ME // ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP //

não há dúvida de que o filho irá recuperar a riqueza do seu pai. Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana.

།བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། སྦས་ཡུལ་ནགས་ཁྲོད་དབེན་ས་སྨྱོགས་པའི་ཚེ།

SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP // BE YÜL / NAK TRÖ / EN SA / NHOK PE TSE //

Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados. Ao viajar através de vales escondidos, florestas ou em locais

ཁ་ཆར་བུ་ཡུག་འཚུབས་ཤིང་ལམ་འགགས་ན། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

KA TCHAR / PU YUK / TSUP SHING / LAM GAK NA // YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP //

isolados, se o caminho estiver bloqueado por nevascas ou tempestades, se nós vos suplicarmos sem ambivalência ou dúvida,

ཨོ་རྒྱན་གཞི་བདག་གཉན་པོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར། ཆོས་མཛད་ལམ་སྣ་འདྲེན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

ORGUIEN / SHI DAK / NHEN PÖ / KOR KI KOR // TCHÖ DZE / LAM NA / DREN PAR / TE TSOM ME //

Uddiyana, não há dúvida de que rodeado por um séquito de ferozes devas locais, vós conduzireis os praticantes do dharma em seu caminho

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana. Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados.

སྟག་གཟིག་དོམ་དཔེ་དུག་སྦྲུལ་མཆེ་བ་ཅན། འཇོག་ཆེན་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཚེ།

TAK SIK / TOM TRE / TUK DRÜL / TCHE UA TCHEN // DROK TCHEN / DJIK PE / TRANG LA / DRIM PE TSE //

Quando vagando por regiões selvagens ou passagens aterrorizantes onde há tigres, leopardos, ursos, cobras venenosas e bestas com presas.

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་དཔའ་བོ་གྲོང་དང་སྲུང་མར་བཅས།

YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP // ORGUIEN / PA UO / KING TANG / SUNG MAR TCHE //

Se nós vos suplicarmos sem ambivalência ou dúvida, Uddiyana, não há dúvida de que acompanhado de guerreiros, ajudantes e guardiães

།གདུག་པའི་སེམས་ཅན་སྒྲོད་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DUK PE / SEM TCHEN / TRÖ PAR / TE TSOM ME // ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP //

Vós ireis banir todos os seres perniciosos. Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། ས་ཆུ་མེ་རླུང་འབྱུང་བའི་བར་ཆད་ཀྱིས།

SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP // SA TCHU / ME LUNG / DJUNG UE / PAR TCHE KI //

Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados. Quando, através de obstáculos dos elementos: terra, água, fogo,

གླུ་ལུས་ཉིན་ཅིང་འཇིག་པའི་དུས་བྱུང་ཚེ། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

GUIU LÜ / NHEN TCHING / DJIK PE / TÜ TCHUNG TSE // YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP //

ar, nosso corpo ilusório está ameaçado de destruição, se nós vos suplicarmos sem ambivalência ou dúvida,

ཨོ་རྒྱན་འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས། འབྱུང་བ་རང་སར་ཞི་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

ORGUIEN / DJUNG UA / SHI YI / LA MOR TCHE // DJUNG UA / RANG SAR / SHI UAR / TE TSOM ME //

Uddiyana, não há dúvida de que acompanhado das divindades dos quatro elementos, ireis naturalmente pacificá-los.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana. Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados.

ལམ་སྲང་འཇིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཚེ། བསད་ཁྱེར་རྒྱག་པ་ཆོམ་པོས་ཉེན་པ་ན།

LAM SANG / DJIK PE / TRANG LA / DRIM PE TSE // SE KIER / DJAK PA / TCHOM PÖ / NHEN PA NA //

Ao vagar por terríveis e estreitos caminhos, se formos ameaçados por assassinos, bandidos e ladrões,

།ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ཡི་དགོངས་པར་ལྡན།

YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP // ORGUIEN / TCHAK GUIA / SHI YI / GONG PAR DEN //

se nós vos suplicarmos sem ambivalência ou dúvida, Uddiyana, porque Vós possuís a sabedoria dos quatro mudras,

ཙོ་ར་མི་རྒོད་རྩམ་སེམས་བརླག་པར་བྱེད། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSO RA / MI GÖ / NGAM SEM / LAk PAR TCHE // ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP //

ireis destruir a maldade do homem selvagem. Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། གང་ཞིག་གཡེད་མའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་ནས།

SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP // KANG SHIK / SHE ME / MAK KI / TA KOR NE //

Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados. Quando um exército de carrascos ameaçadores nos rodeia e

མཆོན་ཆ་རྩོན་པོས་འདེབས་ཤིང་ཉེན་པ་ན། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

TSÖN TCHA / NÖN PÖ / DEP SHING / NHEN PA NA // YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP //

atacam com armas afiadas, se nós vos suplicarmos sem ambivalência ou dúvida,

ཨོ་རྒྱན་རྡོ་རྗེའི་གུར་དང་ལྡན་པ་ཡིས། གཡེད་མ་བྲེད་ཅིང་མཆོན་ཆ་འཐོར་བར་འགྱུར།

ORGUIEN / DORJE / KUR TANG / DEN PA YI // SHE MA / TRE TCHING / TSÖN TCHA / TOR UAR GUIUR //

Uddiyana, com um pavilhão de vajras, Vós ireis dispersar os executores e explodir suas armas.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana. Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados.

།།ནམ་ཤེས་རྩེ་ཟད་འཆི་བའི་དུས་བྱུང་ཚེ། གནད་གཅོད་སྡུག་བསྔལ་དྲག་པོས་ཉེན་པ་ན།

NAM SHIK / TSE SE / TCHI UE / TÜ TCHUNG TSE // NE TCHÖ / DUK NGEL / TRAK PÖ / NHEN PA NA //

Quando nossas vidas findarem e chegarmos na hora da morte, se estivermos agonizando com o terrível sofrimento,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྲུལ་པ་སྟེ།

YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP // ORGUIEN / NANG UA / TA YE / TRÜL PA TE //

se nós vos suplicarmos sem ambivalência ou dúvida, Uddiyana, porque sois uma emanação de Amitabha,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་རིས་པར་སྐྱེ། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DE UA / TCHEN KI / SHING TU / NGE PAR KIE // ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP //

iremos certamente nascer no reino de Sukhavati. Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། སྒྲ་ལུས་གཡར་པོ་ཞིག་པའི་བར་དོ་རུ།

SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP // GUIU LÜ / YAR PO / SHIK PE / PAR TO RU //

Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados. No bardo, depois que nosso emprestado corpo ilusório for destruído,

འཁྲུལ་སྣང་ཉིང་འཁྲུལ་སྡུག་བསྔལ་ཉེན་པ་ན། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

TRÜL NANG / NHING TRÜL / DUK NGEL / NHEN PA NA // YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP //

se formos atormentados por projeções, alucinações e sofrimentos, se nós vos suplicarmos sem ambivalência ou dúvida,

ཨོ་རྒྱན་དུས་གསུམ་མཁྱེན་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། འཁྲུལ་སྣང་རང་སར་གྲོལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

ORGUIEN / TÜ SUM / KIEN PE / TUK DJE YI // TRÜL NANG / RANG SAR / TRÖL UAR / TE TSOM ME //

Uddiyana, conhecedor dos três tempos, não há dúvida de que, através de vossa compaixão, nossas projeções serão auto-liberadas.

།ཨོ།།ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana. Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados.

གཞན་ཡང་ལས་དང་རྐྱེན་གྱི་དབང་གྱུར་ཏེ།། འཁྲུལ་སྣང་དངོས་པོར་ཞེན་ཅིང་སྡུག་བསྔལ་ནས།།

SHEN YANG / LE TANG / KIEN KI / UANG KIUR TE // TRÜL NANG / NGO POR / SHEN TCHIK / DUK NGEL NA //

Assim, quando sob o poder do karma e condições, sofrermos pelo apego em nossas projeções como reais,

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།། ཨོ་རྒྱན་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་ངོ་བོ་སྟེ།།

YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP // ORGUIEN / DE TCHEN / GUIEL PÖ / NGO PO TE //

se nós vos suplicarmos sem ambivalência ou dúvida, Uddiyana, porque sois por natureza o rei da Grande Felicidade,

སྡུག་བསྔལ་འཁྲུལ་པ་རྩད་ནས་གཞོག་པར་བྱེད།། ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

DUK NGEL / TRÜL PA / TSE NE / SHIK PAR TCHE // ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP //

nossos sofrimentos e confusões serão completamente erradicadas. Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana.

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།། འགྲོ་དྲུག་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་དང་།།

SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP // DRO TRUK / DUK NGEL / TCHEN PÖ / NHEN PA TANG //

Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados. Quando os seres dos seis tipos sofrem grandemente,

ཁྱད་པར་བོད་ཀྱི་རྗེ་འབངས་སྡུག་བསྔལ་ནས།། དད་གུས་མོས་པའི་གདུང་འཕྲས་དྲག་པོ་ཡིས།།

KIE PAR / PÖ KI / DJE BANG / DUK NGEL NA // TE KÜ / MÖ PE / DUNG SHUK / TRAK PO YI //

especialmente, quando os reis e as pessoas do Tibete sofrem, se com fé ardente, respeito, devoção e aspiração,

།ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས། ཨོ་རྒྱན་གྲུགས་རྗེས་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་གཟིགས།

YI NHI / TE TSOM / ME PAR / SÖL UA DEP // ORGUIEN / TUK DJE / PO GUIUR / ME PAR SIK //

se nós vos suplicarmos sem ambivalência ou dúvida, Uddiyana, olhareis para nós com compaixão imutável.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana. Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados.

ཨོ་རྒྱན་རྗེས་འཇུག་འཁོར་བ་སྤོང་འདོད་རྣམས། རྩེ་གཅིག་གདུང་བས་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོ་ཡིས།

ORGUIEN / DJE DJUK / KOR UA / PONG DÖ NAM // TSE TCHIK / DUNG UE / DUNG SHUK / TRAK PO YI //

Seguidores de Uddiyana que desejam intensamente abandonar o samsara: Rezam com a mente concentrada e intensa aspiração,

ཁྱེ་ཞུས་ཕ་མར་འབོད་འདྲའི་གདུང་དབྱངས་ཀྱིས། ཉིན་ཚན་དུས་དྲུག་ནམ་བྱུང་གསོལ་བ་ཐོབ།

KIE Ü / PA MAR / BÖ DRE / DUNG YANG KI // NHIN TSEN / TÜ TRUK / NAM TCHUNG / SÖL UA TOP //

como o choro angustiado da criança chamando pelos pais, suplicando durante os seis períodos do dia e da noite.

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

ORGUIEN / PEMA / DJUNG NE LA / SÖL UA DEP // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

Eu suplico a Padmasambhava de Uddiyana. Abençoai-nos para que os nossos desejos sejam espontaneamente realizados.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ། དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

TÜ SUM / SANG GUIE / GURU / RINPOCHE // NGÖ TRUP / KÜN DAK / DE UA / TCHEN PÖ SHAP //

Guru Rinpoche, o Buda dos três tempos, Senhor de todos os siddhis, da Grande Felicidade,

།ཕར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

PAR TCHE / KÜN SEL / DÜ DÜL / TRAK PO TSEL // SÖL UA / DEP SO / TCHIN KI / LAP TU SÖL //

Dissipador de todos os obstáculos, subjugador de Mara, Trakpo Tsel, peço vos conceder-me a vossa bênção.

ཕྱི་དང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

TCHI TANG / SANG UE / PAR TCHE / SHI UA TANG // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

Abençoai-nos para que os obstáculos externos, internos e secretos sejam pacificados e nossos desejos espontaneamente realizados.

རྒྱལ་ཀུན་སྐྱེན་ཡུམ་ཆོས་དབྱིངས་ཀུན་བཟང་མོ། བོད་འབངས་སྐྱོབས་པའི་མ་གཅིག་དྲིན་མོ་ཆེ།

GUIEL KÜN / KIEN YUM / TCHÖ YING / KÜN SANG MO // PÖ BANG / KIOP PE / MA TCHIK / TRIN MO TCHE //

Mãe de todos os budas, dharmadhatu, Samantabhadri, mãe única e bondosa, protetora do povo tibetano,

དངོས་གྲུབ་མཆོག་སྒྲོལ་བདེ་ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ། ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

NGÖ TRUP / TCHOK TSÖL / DE TCHEN / KAN DRÖ TSO // YE SHE / TSO GUIEL / SHAP LA / SÖL UA DEP //

concessora do siddhi supremo, principal dakini da grande felicidade: Eu suplico aos pés de Yeshe Tsoguiel.

ཕྱི་དང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། བླ་མའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

TCHI TANG / SANG UE / PAR TCHE / SHI UA TANG // LA ME / KU TSE / TEN PAR / TCHIN KI LOP //

Abençoai-nos para que os obstáculos externos, internos e secretos sejam pacificados, Abençoai-nos para que os lamas tenham vida estável;

ནད་མུག་མཚོན་སྐལ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། བྱད་ཕུར་རྩོད་གཏོང་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

NE MUK / TSÖN KEL / SHI UAR / TCHIN KI LOP // TCHE PUR / BÖ TONG / SHI UAR / TCHIN KI LOP //

Abençoai-nos para que esta era de doença, fome e guerra seja pacificada. Abençoai-nos para que as maldições e magias negras sejam pacificadas,

།ཚེ་དཔལ་ཞེས་རབ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

TSE PEL / SHE RAP / GUIE PAR / TCHIN KI LOP // SAM PA / LÜN KI / DRUP PAR / TCHIN KI LOP //

Abençoai-nos para que a riqueza e a sabedoria aumentem. Abençoai-nos para que os desejos sejam espontaneamente realizados.

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཁྱེད་སྐུ་ཅི་འདྲ་དང་། འཁོར་དང་སྐུ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་སོགས།

PEMA / DJUNG NE / KIE KU / TCHI DRA TANG // KOR TANG / KU TSE / TSE TANG / SHING KAM SOK //

Padmasambhava, possa eu e os outros chegarmos a ter um corpo como vosso, uma comitiva como a vossa, um tempo de vida como o vosso,

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཆོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་འགྱོ།

KIE KI / TSEN TCHOK / SANG PO / TCHI DRA UA // TE DRA / KO NAR / DAK SOK / GUIUR UAR SHOK //

um reino como o vosso, e um nome maravilhoso como o vosso. Através do meu louvor e oração,

ཁྱེད་ལ་དད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ།

KIE LA / TE TCHING / SÖL UA / TAP PE TÜ // DAK SOK / KANG TU / NE PE / SA TCHOK SU //

através do poder do louvor, de súplica e apresentando-vos oferendas para nós e para todos os seres em todas as direções,

ནད་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་བཙོད་ཞི་བ་དང་། ཆོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

NE DÖN / ÜL PONG / TAP TSÖ / SHI UA TANG // TCHÖ TANG / TRA SHI / PEL UAR / DZE DU SÖL //

por favor pacificai todas as doenças, influências negativas, privações e combates e aumentai o Dharma e a bondade onde quer que vivamos.

Esta oração é geralmente recitada após a recitação do "Barchad Lamsel" 29092010